

La Grande e Santa Settimana

**GRANDE E SANTA DOMENICA**  
**DI**  
**PASQUA**  
*Esperinos*

Sant'Atanasio dei Greci  
Via del Babuino 149  
Roma  
2014 - 2020

*In memoria di*  
*mons. Eleuterio Fortino*  
*e di*  
*p. Oliviero Raquez O.S.B.*

**ESPERINOS**

*Dopo l'ora nona, al lucernario, il sacerdote riveste tutti i paramenti sacerdotali e, stando davanti alla santa mensa, prende nella mano sinistra la croce con un cero acceso, nella destra l'incensiere e incensa a forma di croce dicendo ad alta voce:*

D. Benedici, Signore!

S. Gloria alla santa, consustanziale, vivificante e indivisibile Trinità in ogni tempo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

C. Amèn.

C. Amen.

S. Cristo è risorto dai morti, con la morte ha calpestato la morte, ed ai morti nei sepolcri ha elargito la vita.

C. Christòs anèsti ek nekron, thanàto thànaton patìsas, ke tìs en tis mnìmasi, zoìn charisàmenos. C. Cristo è risorto dai morti, con la morte ha calpestato la morte, ed ai morti nei sepolcri ha elargito la vita.

S. Cristo è risorto dai morti, con la morte ha calpestato la morte.

X. Ke tìs en tis mnìmasi, zoìn charisàmenos. C. Ed ai morti nei sepolcri ha elargito la vita.

S. Sorga Dio e siano dispersi i suoi nemici, e fuggano quelli che lo odiano dal suo volto.

C. Christòs anèsti...

C. Cristo è risorto dai morti...

S. Come svanisce il fumo, svaniscano; come si scioglie la cera al fuoco.

C. Christòs anèsti...

C. Cristo è risorto dai morti...

S. Così scompariranno i peccatori dal volto di Dio, e i giusti si rallegriano.

C. Christòs ...

C. Cristo è risorto dai morti...

S. Questo è il giorno che ha fatto il Signore, esultiamo e rallegriamoci in esso.

C. Christòs ...

C. Cristo è risorto dai morti...

S. Gloria al Padre e al Figlio e al santo Spirito.

C. Christòs ...

C. Cristo è risorto dai morti...

S. Ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amen.



S. Poiché a te si addice ogni gloria, onore e adorazione: al Padre, al Figlio e al santo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

C. Amèn.

C. Amen.

*Il sacerdote esce con la croce e il cero e incensa i fedeli*

**Salmo 140**

C. Kìrie ekèkraxa pròs sè, isàkusòn mu,

Isàkusòn mu, Kìrie.

Kìrie, ekèkraxa pròs sè, isàkusòn mu, pròsches ti foni tis dheìseos mu, en to kekraghène me pròs sè

Isàkusòn mu, Kìrie.

Katefthinhìto i prosevchì mu, os thimìama enopiòn su, èparsis ton chiron mu thisìa esperinì,

Isàkusòn mu, Kìrie.

*Eàn anomias paratirìsis, Kìrie, Kìrie tìs ipostìsete; oti parà sì o ilasmòs estin.*

Tòn prò eonon ek Patròs ghen-nithènda tòn Theòn lòghon sarkothènda, ek Parthènu Marias, dhefte proskinìsomen Stavròn gàr ipomìnas, ti tafi paredhòthi, os aftòs ithèlise, ke anastàs ek nekron, èsosè me tòn planomenon anthropon.

*Eneken tu onòmatòs su ipèminà se, Kìrie, ipèminen i psichì mu is tòn lòghon su, ilpisen i psichì mu epì tòn Kìrion.*

Christòs o Sotìr imon, tò kath'

C. Signore, ho gridato a te, esaudiscimi:

Esaudiscimi, Signore.

Signore, ho gridato a te, esaudiscimi: volgiti alla voce della mia supplica quando grido a te:

Esaudiscimi, Signore.

Si elevi la mia preghiera come incenso davanti a te, l'alzarsi delle mie mani come sacrificio vespertino:

Esaudiscimi, Signore.

*Se osservi le iniquità, Signore, Signore, chi potrà resistere? Sì, presso di te è l'espiazione.*

Venite, adoriamo colui che prima dei secoli è stato generato dal Padre, il Dio Verbo che si è incarnato dalla Vergine Maria: egli si è sottoposto alla croce ed è stato deposto nella tomba, perché così ha voluto; e, risorto dai morti, ha salvato me, l'uomo smarrito.

*Per amore del tuo nome a lungo ti ho atteso, Signore, ha atteso l'anima mia la tua parola. Ha sperato l'anima mia nel Signore.*

Cristo nostro Salvatore, ha an-

imon chirògrafon, prosilosas to Stavro, exìlipse ke tu thanàtu tò kràtos katìrghise. Proskinum aftu, tìn triìmeron Eghersin.

*Apò filakis proias mèchri niktòs, apò filakis proias, elpisàto Israìl epì tòn Kirion.*

Sìn Archanghèlis imnìsomen, Christu tìn Anàstasin aftòs gàr litrotis esti ke Sotìr ton psichon imon, ke en dhòxi fovera, ke kra-tea dhinàmi, pàlin èrchete, krine kòsmon on èplasen.

*Stichirá anatoliká.*

*Oti parà to Kirìo tò èleos ke polli par' afto litrosis ke aftòs litrosete tòn Israìl ek pason ton anomion aftu.*

Sè tòn stavrothènda ke tafènda Anghelos ekìrixè Dhespòtin, ke èleghe tes Ghinexì Dhefte idhete, opu èkito o Kirios anèsti gàr kathòs ipen, os pandodhìnamos dhìò se proskinum tòn mònnon athànaton, Zoodhòta Christè elèison imas.

*Enite tòn Kirion pànda tà èthni epenèsate aftòn pàndes i lai*

En to Stavro su katìrghisas, tìn tu xìlu katàran, en ti tafi su enèkrosas tu thanàtu tò kràtos, en dhè ti eghèrsi su efotisas tò ghènos ton anthropon dhìa tutò si

nullato il documento scritto che ci accusava, inchiodandolo alla croce, e ha annientato il potere della morte: e noi adoriamo la sua risurrezione il terzo giorno.

*Dalla veglia del mattino fino a notte, dalla veglia del mattino sperì Israele nel Signore.*

Insieme agli arcangeli, cantiamo la risurrezione di Cristo: egli è Redentore e Salvatore delle anime nostre, e con gloria tremenda e forte potere verrà di nuovo, per giudicare il mondo che ha creato.

*Perché presso il Signore è la misericordia, e grande è presso di lui la redenzione, ed egli redimerà Israele da tutte le sue iniquità.*

Crocifisso e sepolto, un angelo ti ha proclamato Sovrano; e diceva alle donne: Venite, vedete dove giaceva il Signore: è risorto come aveva detto, perché egli è onnipotente. Perciò noi ti adoriamo, o solo immortale: Cristo, datore di vita, abbi pietà di noi.

*Lodate il Signore, genti tutte dategli lode, popoli tutti.*

Con la tua croce hai abolito la maledizione dell'albero; con la tua sepoltura hai annientato il potere della morte; e con la tua risurrezione hai illuminato il ge-

voomen Everghèta Christè, o  
Theòs imon dhòxa si.

*Oti ekrateothi tò èleos aftu ef' imas,  
ke i alithia tu Kirìu mèni is tòn eona.*

Inìghisàn si Kìrie fòvo pìle tha-  
nàtu, pìlorì dhè Adhu idhòndes  
se èptixan pìlas gàr chalkas si-  
nètripsas ke mochlùs sidhirus si-  
nèthlasas ke exìgaghes imas ek  
skòtus ke skias thanàtu, ke tús  
dhesmùs imon dhièrrixas.

Dhòxa...

Tòn sotìrion imnon adhondes,  
ek stomàton anamèlpsomen  
dhefte pàndes en iko Kirìu pro-  
spèsomen lèghondes o epì xìlu  
stavrothìs, ke ek nekron anastàs  
ke on en kòlpis tu Patròs ilàsthiti  
tes amartìes imon.

Kè nin....

*Theotokìon.*

Parilthen i skià tu nòmu tis  
chàritos elthùsis os gàr i vàtos uk  
ekèeto katafleghomèni, uto Par-  
thènos ètekes, ke Parthènos èmi-  
nas, andì stìlu piròs, dhikeosìnis  
anètilen Ilios, andì Moisèos Chri-  
stòs, i sotirìa ton psichon imon

nere umano. Per questo a te accla-  
miamo: Cristo benefattore, Dio  
nostro, gloria a te.

*Perché più forte si è fatta per noi la  
sua misericordia, e la verità del Si-  
gnore rimane in eterno.*

Con timore si aprirono davanti  
a te, Signore, le porte della morte,  
e i custodi dell'Ade alla tua vista  
sbigottirono: perché tu hai infran-  
to le porte di bronzo e spezzate le  
sbarre di ferro; tu ci hai tratti dal-  
le tenebre e dall'ombra di morte e  
hai spezzato le nostre catene.

Gloria...

Elevando l'inno della salvezza,  
così con la nostra bocca cantiamo:  
Venite tutti, prostriamoci nella  
casa del Signore, e diciamo: Tu,  
che sei stato crocifisso sul legno e  
sei risorto dai morti, e dimori nel  
seno del Padre, perdona i nostri  
peccati.

Ora e sempre...

Si è dileguata l'ombra della Leg-  
ge all'avvento della grazia: sì,  
come il rovetto pur ardendo non si  
consumava, così vergine hai par-  
torito e vergine sei rimasta; in-  
vece della colonna di fuoco è  
sorto il sole di giustizia; invece di  
Mosè, il Cristo, salvezza delle  
anime nostre.

**Ingresso col vangelo.****D.** Sapeza! In piedi

**S.** Fos ilaròn aghias dhòxis  
athanàtu Patròs, uraniù, aghiù,  
màkaros, Iisu Christè, elthòndes  
epì tìn iliu dhìsin, idhòndes fos  
esperinòn, imnumen Patèra, Iiòn,  
ke aghion Pnevma, Theòn.

Axiòn se en pasi keris imnisthe  
fones esies, Iiè Theu, zoìn o dhi-  
dhùs dhiò o kòsmos se dhoxàzi.

**S.** Luce gioiosa della santa glo-  
ria del Padre immortale, celeste,  
santo, beato, o Cristo Gesù! Giun-  
ti al tramonto del sole, e vista la  
luce vespertina, cantiamo il Pa-  
dre, il Figlio e il santo Spirito, Dio.

È cosa degna cantarti in ogni  
tempo con voci armoniose, o Fi-  
glio di Dio, tu che dai la vita: per-  
ciò a te dà gloria il mondo.

*Quindi il grande prokìmenon mentre il sacerdote entra nel santua-  
rio.*

**C.** Tis Theòs mègas, os o Theòs  
imon, sì i o Theòs, o pion thavmà-  
sia mònos.

*Eghnorisas en tis lais tìn dhìnamin  
su.*

Tis Theòs mègas...

*Ke ipa·Nin irxàmin, afti i alliosis  
tis dhexias tu Ipsistu.*

Tis Theòs mègas...

*Emnisthin ton èrgon Kirìu.*

Tis Theòs mègas...

**D.** Perché siamo fatti degni di ascoltare il santo vangelo, suppli-  
chiamo il Signore, Dio nostro.

**C.** Kìrie, elèison. *(3 volte.)*

**D.** Sapienza! In piedi ascoltiamo il santo vangelo. Pace a tutti.

**C.** Ke to Pnevmatì su.

**C.** Signore, pietà. *(3 volte.)*

**C.** E al tuo spirito.

*Il sacerdote, stando davanti alla porta bella, legge il vangelo.*

**Vangelo**

**S.** Lettura del santo vangelo secondo Giovanni *(20,19-25).*



D. Siamo attenti!

X. Doxa si, Kìrie, doxa si.

C. Gloria a te, Signore, gloria a te.

La sera di quello stesso giorno, il primo dopo il sabato, mentre erano chiuse le porte del luogo dove si trovavano i discepoli per timore dei giudei, venne Gesù, si fermò in mezzo a loro e disse: Pace a voi! Detto questo mostrò loro le mani e il costato. E i discepoli gioirono al vedere il Signore.

Gesù disse loro di nuovo: Pace a voi! Come il Padre ha mandato me, anch'io mando voi. Dopo aver detto questo, alzò su di loro e disse: Ricevete lo Spirito santo; a chi rimetterete i peccati saranno rimessi e a chi non li rimetterete, resteranno non rimessi.

Tommaso, uno dei dodici, chiamato Dìdimò, non era con loro quando venne Gesù. Gli dissero allora gli altri discepoli: Abbiamo visto il Signore. Ma egli disse loro: Se non vedo nelle sue mani il segno dei chiodi e non metto il dito nel posto dei chiodi e non metto la mia mano nel suo costato, non crederò.

C. Gloria a te, Signore, gloria a te.

*Questo vangelo viene ripreso in diverse lingue*

X. Doxa si, Kìrie, doxa si.

C. Gloria a te, Signore, gloria a te.

D. Diciamo tutti con tutta l'anima, con tutta la nostra mente diciamo:

C. Kìrie, elèison. *(3 volte e così alle invocazioni successive.)* C. Signore, pietà *(3 volte e così alle invocazioni successive.)*

Signore onnipotente, Dio dei padri nostri, ti preghiamo: esaudiscici e abbia pietà di noi.

Pietà di noi, o Dio, secondo la tua grande misericordia, ti preghiamo, esaudiscici e abbi pietà di noi.

Ancora preghiamo per il nostro vescovo **N.** amato da Dio e per il venerabile presbiterio.

Ancora preghiamo per i nostri fratelli sacerdoti, ieromonaci, diaconi, ierodiaconi e monaci, e per tutti i nostri fratelli in Cristo.

Ancora preghiamo perché i servi di Dio che abitano o si trovano

in questa città ottengano misericordia, vita, pace, salute, salvezza, visita divina, perdono e remissione dei peccati.

Ancora preghiamo per i beati e indimenticabili fondatori di questa santa chiesa e per tutti i nostri padri e fratelli che già si sono addormentati, e per tutti i fedeli ortodossi che sono piamente sepolti qui e dovunque.

Ancora preghiamo per quelli che portano offerte e lavorano in questo santo e venerabilissimo tempio, per quelli che vi si affaticano, per i cantori, e per il popolo qui presente che attende la grande e copiosa misericordia che viene da te.

S. Poiché tu sei Dio misericordioso e amico degli uomini, e a te rendiamo gloria: al Padre, al Figlio e al santo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

C. Amìn.

C. Amen.

*Chi presiede dice:*

Concedici, Signore, in questa sera, di essere custoditi senza peccato.

Benedetto sei tu, Signore, Dio dei padri nostri, degno di lode e glorificato è il tuo nome nei secoli. Amen.

Sia la tua misericordia, Signore, su di noi, come in te abbiamo sperato.

Benedetto sei tu, Signore: insegnami i tuoi decreti.

Benedetto sei tu, Sovrano, dammi l'intelligenza dei tuoi decreti.

Benedetto sei tu, Santo, illumina con i tuoi decreti.

Signore, la tua misericordia è in eterno, le opere delle tue mani non trascurare.

A te si addice la lode, a te si addice l'inno, a te si addice la gloria: al Padre, al Figlio e al santo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amen.

D. Completiamo la nostra preghiera vespertina al Signore.

C. Kìrie, elèison.

C. Signore, pietà.

Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

C. Kìrie, elèison.

C. Signore, pietà.

D. Invochiamo il Signore perché tutta questa sera sia perfetta, santa, pacifica e senza peccato.

C. Paràschu Kìrie *(e così alle invocazioni seguenti)* C. Concedi, o Signore. *(e così alle invocazioni seguenti)*

D. Invochiamo dal Signore un angelo di pace, guida fedele, custode delle nostre anime e dei nostri corpi.

Invochiamo dal Signore il perdono e la remissione dei nostri peccati e delle nostre colpe.

Invochiamo dal Signore ciò che è buono e giova alle anime nostre, e la pace per il mondo.

Invochiamo il Signore perché ci dia di portare a termine il rimanente tempo della nostra vita nella pace e nella penitenza.

Invochiamo il Signore perché la fine della nostra vita sia cristiana, senza dolore, senza vergogna, pacifica; e chiediamo di avere una buona difesa al temibile tribunale di Cristo.

Facendo memoria della santissima, immacolata, più che benedetta, gloriosa Sovrana nostra, la Madre di Dio e sempre Vergine Maria, insieme con tutti i santi, affidiamo noi stessi, gli uni gli altri, e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

C. Sì, Kìrie.

C. A te, Signore.

S. Poiché tu sei Dio buono e amico degli uomini, e a te rendiamo gloria: al Padre, al Figlio e al santo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

C. Amìn.

C. Amen.

S. Pace a tutti.

C. ke to Pnèvmatì su.

C. E al tuo spirito.

D. Chiniamo il capo davanti al Signore.

C. Sì, Kìrie.

C. A te, Signore.

*Il Sacerdote, sottovoce:*

S. Signore Dio nostro, che hai inclinato i cieli e sei sceso a salvezza del genere umano, guarda sui tuoi servi e sulla tua eredità. A te, infatti, Giudice temibile e amico degli uomini, i tuoi servi hanno chinato il capo e curvato sottomessi la nuca, senza attendere aiuto dagli uomini, ma aspettando la tua misericordia e attendendo la tua salvezza. Custodiscili

in ogni tempo, in questa sera e nella notte che si avvicina, da ogni nemico, da ogni operazione avversa del diavolo, da ragionamenti vani e da pensieri cattivi.

**S.** Sia benedetto e glorificato il potere del tuo regno: del Padre, del Figlio e del santo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

**C.** Amìn.

**C.** Amen.

*Stichirón anastásimon Tono 2°*

**C.** I Anástasìs su Christè Sotìr apasan efotise tìn ikumènin, ke anekalèso tò idhion plàsma, Pandodhìname Kìrie, dhòxa si.

**C.** La tua risurrezione, Cristo Salvatore, ha illuminato tutta la terra; tu hai richiamato a te la creatura da te plasmata. Signore onnipotente, gloria a te.

*Stikirà di Pasqua Tono pl 1°*

**C.** Anastìto o Theòs, ke dhiaskor-pisthìtosan i echthrì aftu, ke fighètosan apò prosopu aftu i misundes aftòn.

**C.** Sorga Dio e siano dispersi i suoi nemici, e fuggano quelli che lo odiano dal suo volto.

Pàscha ieròn imin sìmeron anadhèdhikte, Pàscha kenòn, Aghion, Pàscha mistikòn, Pàscha pansevàsmion, Pàscha Christòs o litrotìs, Pàscha amomon, Pàscha mèga, Pàscha ton piston, Pàscha, tò pìlas imin tu Paradhìsu anixan, Pàscha, pàndas aghiàzon pistùs.

Una pasqua sacra ci è stata rivelata oggi; pasqua nuova, santa; pasqua mistica, pasqua venerabilissima; pasqua, il Cristo redentore; pasqua immacolata, pasqua grande; pasqua dei credenti; pasqua che ci ha aperto le porte del paradiso; pasqua che santifica tutti i credenti!

*Os eklìpi kapnòs, eklipètosan, os tìkete kiròs apò prosopu piròs.*

*Come svanisce il fumo, svaniscano; come si scioglie la cera al fuoco.*

Dhefte apò thèas Ghinekes evangelìstrie, ke ti Siòn ipate Dhèchu par' imon charas evaghèlia, tis Anastàseos Christu, tèrpu, chòreve, ke agàllu Ierusalìm, tòn Vasilèa Christòn, thea-

O donne evangeliste, venite dalla visione, e dite a Sion: Ricevi da noi il gioioso annuncio della risurrezione di Cristo. Tripudia, danza ed esulta, Gerusalemme, contemplando il Cristo Re che dal

samèni ek tu mnìmatos, os nìmfion proerchòmenon.

*Utos apolunde i amartolì apò prosopu tu Theu, ke i dhìkei evfranthìtosan.*

Ai Mirofòri ghinekes, orthruvathèos, epistase pròs tò mnima tu Zoodhòtu, evron Anghelon, epì tòn lithon kathìmenon, ke aftòs profsthegxàmenos, aftes utos èleghe Tì zitite tòn zonda metà ton nekron; tì thrinite tòn aftharton os en fthora; apelthuse kirixate, tis aftu Mathites.

*Afti i imèra, in epìisen o Kirios, agalliasometha, ke evfranthomen en afti.*

Pàscha tò terpnòn, Pàscha Kirìu, Pàscha, Pàscha pansevàsmion imin anètile, Pàscha, en chara allilus periptixometha, o Pàscha litron lìpis ke gàr ek tàfu sìmeron osper ek pastu, eklàmpsas Christòs, tà Ghènea charas èplise lègon Kirixate Apostòlis.

Dhòxa... ke nin...

Anastàseos imèra, ke lambrinthomen ti panighìri, ke allilus periptixometha. Ipomen adhelpi, ke tis misusin imas Sinchorìsomen pànda ti Anastàsi, ke uto

sepolcro procede come uno sposo.

*Così scompariranno i peccatori dal volto di Dio, e i giusti si rallegrino.*

Le donne mirofore ai primi albori raggiunsero il sepolcro del datore di vita, trovarono un angelo seduto sulla pietra che si rivolse a loro parlando così: Perché cercate il vivente tra i morti? Perché piangete l'incorruttibile quasi fosse preda della corruzione? Andate e annunciate ai suoi discepoli: È risorto il Cristo dai morti!

*Questo è il giorno che ha fatto il Signore, esultiamo e ralleghiamoci in esso.*

O soave pasqua! Pasqua del Signore, pasqua: una pasqua venerabilissima è sorta per noi; pasqua! abbracciamoci con gioia gli uni gli altri. O pasqua, redenzione dalla tristezza! Perché oggi Cristo, dalla tomba rifulgendo come da un talamo ha colmato di gioia le donne dicendo: Portate agli apostoli l'annuncio.

Gloria... Ora e sempre...

Giorno della risurrezione! Irradiamo gioia per questa festa solenne e abbracciamoci gli uni gli altri. Chiamiamo 'fratelli' anche quelli che ci odiano: tutto perdo-

voisomen

niamo per la risurrezione, e poi  
acclamiamo:

Christòs anèsti ek nekron,  
thanàto thànaton patìsas, ke tis en  
tis mnìmasi, zoìn charisàmenos.  
*(3 volte.)*

Cristo è risorto dai morti, con la  
morte ha calpestato la morte, ed  
ai morti nei sepolcri ha elargito la  
vita. *(3 volte.)*

D. Sapienza!

C. Evlòghison.

C. Benedici.

S. Lui che è benedetto, il Cristo Dio nostro, in ogni tempo, ora e  
sempre e nei secoli dei secoli.

C. Amìn. Stereòse Kìrios o  
Theòs tin aghìan ke amòmiton  
pìstin ton evsevon ke orthodhò-  
xon Christianon, sin ti aghìa Ek-  
klisìa, pòli ke enorìa tàfti is eònas  
eònon.

C. Amen. Conferma, o Cristo  
Dio, la santa fede ortodossa dei  
cristiani fedeli e ortodossi, in-  
sieme con questa santa chiesa per  
i secoli dei secoli.

S. Santissima Madre di Dio, salvaci.

C. Tin timiotèran ton Cheruvìm  
ke endhoxotèran asinkritos ton  
Serafim, tin adhiafthòros Theòn  
Lòghon tekùsan, tin òndos Theo-  
tòkon, se megalìnomen.

C. Più venerabile dei cherubini,  
incomparabilmente più gloriosa  
dei serafini, tu che senza corru-  
zione hai generato il Verbo Dio,  
realmente Madre di Dio, noi ti  
magnifichiamo.

S. Gloria a te, Cristo Dio, speranza nostra, gloria a te.

C. Dhòxa... ke nin...

C. Gloria... ora e sempre...

Kìrie, elèison *(3 volte.)* Pàter  
Aghie evlòghison.

Signore, pietà; *(3 volte)* Padre  
santo, benedici.

*Il sacerdote fa il congedo:*

S. Colui che è risorto dai morti, Cristo, vero Dio nostro, per l'in-  
tercessione della purissima Madre sua; per la potenza della croce  
preziosa e vivificante; per la protezione delle venerabili celesti  
schiere incorporee; per le preghiere del venerabile e glorioso profeta,  
precursore e battista Giovanni; dei santi e gloriosi apostoli degni di  
ogni lode; dei martiri santi, gloriosi e vittoriosi; dei nostri padri pii e

teòfori; dei santi e giusti progenitori di Dio, Gioacchino ed Anna; del santo (*del giorno*) di cui facciamo memoria, e di tutti i santi: abbia pietà di noi e ci salvi, poiché è Dio buono, amico degli uomini e misericordioso.

*Dopo il congedo, il sacerdote, sollevando la croce, proclama a gran voce il saluto conclusivo*

**S.** Cristo è risorto!,

**Tutti:** È veramente risorto!

*Ciò si ripete 3 volte*

**S.** Gloria alla sua santa risurrezione il terzo giorno.

**Tutti:** Adoriamo la sua risurrezione il terzo giorno.

*E si conclude:*

Cristo è risorto dai morti, con la morte ha calpestato la morte, ed ai morti nei sepolcri ha elargito la vita.

\*\*\*